

13 Edznal fut le jour où ils s'établirent sur la terre, 13 Cheneb (Eb) fut le jour où ils mesurèrent en pieds l'Iglesia Mayor, la Cathédrale, la Can Akab Naa, la Maison où l'on enseigne durant la nuit, l'Église Principale du ciel. Alors ils calculèrent ici ses mesures en pieds. Treize Katun fut le compte, treize pieds dans le ciel. Quatre pieds, et encore neuf pieds, ce fut la mesure de son étendue dans le ciel. Puis ils la mesurèrent de nouveau en comptant le nombre de pieds sur la surface de la terre. Quatre pieds la séparent de la surface de la terre.

Mani est à la base du district. Campeche est le sommet de l'aile du district. Calkini est à la base de l'aile du district. Itzmal est au milieu de l'aile du district. Zaci est le sommet de l'aile du district. Conkal est la tête du district.

Au centre de la ville de Tihoo (Mérida) se trouve l'église principale, la Maison entourée de murailles, la Maison pareille à une montagne, la Maison de la nuit à la gloire de Dieu le Père, Dieu le Fils, Dieu l'Esprit Saint.

Qui entre dans la Maison de Dieu? Père, c'est celle qu'on nomme Ix Kulem, la Sainte.

Quel jour conçut Zuhuy Ch'uplal, la Vierge? Ô Père, elle conçut le jour 4 Oc.

Fils, quand vint-il au monde? Le jour 3 Oc, il vint au monde.

Quel jour mourut-il? Le jour 1 Cimi, il mourut. Il entra dans la tombe le jour 1 Cimi.

Qu'est-ce qui fut mis dans la tombe? Père, un coffre de pierre fut mis dans la tombe.

Qu'est-ce qui entra dans sa cuisse. Père, une flèche à la pointe de pierre rouge. Elle entra dans la pierre précieuse du monde, là, dans le ciel.

Et qu'est-ce qui entra dans son bras? Père, la flèche de pierre. Elle fut chauffée par le soleil, puis elle entra dans la pierre vivante rouge, quand elle alla à l'est. Puis elle vint vers le nord, et elle entra dans la pierre vivante blanche. Puis elle entra dans la pierre vivante noire de l'ouest. Puis elle entra dans la pierre vivante jaune du sud.

Fils, combien y a-t-il de trous profonds? Ceux pour jouer de la flûte.

Fils, où se trouve le cénote? Tous sont remplis d'eau. Il n'y a pas de sable au fond. Un arc est placé au-dessus de sa porte.

C'est l'église (les fonts baptismaux).

Fils, où sont les premiers mariages? La force du Roi, la force des Halach Unic se sont affaiblies à cause d'eux.

C'est le pain de maïs (l'hostie).

Fils, as-tu vu les précieux trous d'eau dans la pierre? Ils sont au nombre de deux. Une croix est dressée entre eux.

Ce sont les yeux de l'homme.

Fils, où sont les premiers baptisés? L'un d'eux n'a pas de mère, il a un collier de perles et des clochettes.
C'est *peeü*, le maïs vert.

Fils, où sont l'aliment gonflé, le pli du cerveau, la base du cerveau, l'estomac plein, le fruit sec?
C'est le nombril de la dinde.

Fils, apporte-moi ce qui accroche le ciel, et la dent recourbée.
C'est le daim et le fruit *ba*.

Fils, où est la vieille femme aux fesses larges de sept palmes, la femme au teint très noir?
C'est la courge *dzol*.

Fils, montre-moi la femme au teint très blanc. Sa robe est relevée, et elle vend des silex blancs.
C'est la graine de la courge *ca*.

Fils, apporte-moi les deux animaux jaunes. L'un sera bouilli, l'autre aura la gorge tranchée, et je boirai son sang.
C'est un daim jaune, et une calebasse remplie de chocolat.

Vous, mes fils, apportez-moi une vingtaine de pierres plates, et les deux époux.
C'est l'oiseau *bech*, la caille, et l'oiseau *mucuy*, la colombe.

Fils, apporte-moi la corde à trois brins, je veux la voir.
C'est l'iguane.

Fils apporte-moi (...) la confession du péché, pour que je la voie.

C'est l'agave¹.

Fils, apporte-moi ici ce qui bouche le trou du ciel, et la rosée, et les neuf couches de toute la terre.

C'est la Tortilla des Seigneurs, faite de neuf tortillas farcies de haricots.

Fils, as-tu vu le vieil homme pareil au *comal*, la plaque pour cuire les tortillas, qu'on a renversée; il a un grand double menton qui pend jusqu'à terre.

C'est le dindon.

Fils, apporte-moi les vieux paysans. Leurs barbes descendent jusqu'à leur nombril. Apporte-moi aussi leurs femmes.

C'est la racine de l'arrow-root couverte de boue.

Apporte-moi ici également les femmes qui gardent les champs de maïs. Elles ont le teint très blanc. J'enlèverai leurs robes, et je les mangerai.

C'est la racine de la jicama.

Fils, apporte-moi les grands courtisans. Peut-être qu'ils danseront pour moi quand je les regarderai.

Ce sont les dindons.

Fils, où est le Grand Collecteur d'Impôts? Déshabillez-vous, enlevez votre manteau, votre chemise, votre chapeau, vos chaussures.

Fils, quel est l'endroit par où tu es passé? Es-tu passé par hasard sur la colline rocheuse dont les pentes descendent jusqu'aux portes du ciel, là où s'ouvre la porte dans la muraille? As-tu vu alors devant toi deux hommes

1. Dans les rites d'expiation, les Mayas se transperçaient les narines et la langue au moyen de l'épine de l'agave.

qui marchent côte à côte? Bolon Chaan, Neuf Puissant, est là, avec Ah Kulel, le Premier Assistant.

Ce sont les pupilles de l'œil et les yeux.

Fils, as-tu vu la pluie de Dieu? Elle est passée entre les montagnes de Dieu, là où une croix est dressée au milieu de la savane. Il y aura un cercle dans le ciel là où passera l'eau de la pluie de Dieu.

Fils, où est passée l'eau de Dieu quand elle a jailli de la pierre vivante?

Père, de la tête de l'homme, et des dents de l'homme, elle passe à travers sa gorge et ressort à sa base.

Fils, qui as-tu vu sur la route, aujourd'hui?

(...)

Fils, qu'as-tu fait de tes compagnons, ceux qui marchaient derrière toi?

Voici mes compagnons. Je ne les ai pas abandonnés. J'attends le jugement de Dieu quand je mourrai.

C'est l'ombre de l'homme.

Fils, qui as-tu rencontré sur la route? As-tu rencontré, par hasard, les vieillards accompagnés de leurs enfants?

Père, voici les vieillards que j'ai vus sur la route. Ils sont avec moi. Ils ne me quittent pas. Ce sont les gros orteils et les doigts de pied.

Fils, as-tu vu les vieilles femmes qui emmènent leurs petits enfants?

Père, les voici. Elles sont toujours avec moi pour que je puisse manger. Je ne les abandonne jamais. Ce sont mes pouces et les doigts de ma main.

Fils, as-tu traversé un fleuve? Père, voici le fleuve, il ne me quitte pas. C'est ma colonne vertébrale.

Fils, as-tu vu le vieil homme qui monte à cheval et traverse le fleuve?

Père, voici le vieil homme, il est toujours avec moi. C'est ma tête, et le cheval sur lequel il monte, ce sont mes épaules.

Fils, voici le vieil homme qui est avec toi et dont tu parles : c'est la vérité et la justice.

Fils, va chercher le cœur de la pierre et le foie de la terre. (...)

J'ai vu l'un d'eux couché sur le dos de la pierre, et l'autre sur sa face, comme si elle allait en enfer.

Ce sont le paca et l'agouti, le premier Batab et le premier Ah Kulel, l'Assistant. Le cœur de la pierre, c'est la pointe de ses dents, et ce qui recouvre la gorge de l'enfer, ce sont le camote (la patate douce) et la racine de jicama.

Fils, va, et rapporte-moi Ix Haliz Co¹. Sa chevelure est coiffée en chignon. C'est une jeune fille d'une très grande beauté. Son parfum sera très suave quand elle enlèvera sa robe et ses vêtements. J'aurai du plaisir à la regarder. Son parfum est très suave, et sa chevelure est coiffée en chignon.

C'est l'épi de maïs cuit à la vapeur.

Fils, alors tu iras me chercher le vieil homme, et l'herbe des rivages de la mer.

Le vieil homme est un crabe, et l'herbe barbue *ac*.

Fils, alors tu iras me chercher les pierres qui sont au fond de l'étang, dans la forêt.

C'est le poisson *ah-tzatzac*.

1. Celle à la dent d'Eau. Il s'agit peut-être d'un jeu de mots pour désigner une jeune femme du Jalisco.

Fils, alors tu apporteras ici les pierres de la savane.

Ce sont les cailles.

Apporte-moi aussi les premiers Ah Menob, les sorciers guérisseurs. Ils sont au nombre de quatre.

Ce sont l'écureuil, l'agouti, le paca, le pécarari.

Fils, va, et rapporte-moi la cuisse de la terre. C'est la racine de cassave.

Fils, va, et apporte-moi ici le courtisan vert et le chanteur vert. Ce sont les dindons, et les dindons sauvages.

Fils, tu m'apporteras ta fille, pour que je la voie demain.

D'abord tu m'apporteras la plus petite, et derrière elle viendra la plus grande. Sa chevelure sera nouée par un ruban de plumes. Elle portera un foulard sur la tête. J'enlèverai son foulard. Ah Kulel, l'Assistant, sera derrière elle.

(...)

Fils, alors va me chercher un bouquet de Fleurs de Mai épanouies. Je veux les voir ici demain.

C'est le maïs rôti et le miel.

Ici j'ai fait un cercle avec ce que tu as, qui est à la fois rond et plat. Il y a beaucoup de cercles comme celui-là dans la grotte où tu habites. Alors tu feras un cercle devant nos yeux, quand ce sera le moment de manger.

C'est l'œuf frit.